



KOMISJA EUROPEJSKA
Dyrekcja Generalna ds. Energii

Bruksela, 20/04/2010

WALDEMAR WIETRZYKOWSKI
UL. JABLECZNA 38/1
50-539 WROCLAW
POLAND

Szanowny Panie,

W odniesieniu do Pana/Pani pisma z dnia 02/03/2010 pragnę poinformować, że skarga skierowana przez Pana/Panią do Komisji została zarejestrowana pod numerem referencyjnym CHAP(2010)00880 (numer ten należy podawać w dalszej korespondencji). Pragnę również zaznaczyć, że przypisanie skardze oficjalnego numeru referencyjnego nie jest równoznaczne ze wszczęciem przez Komisję postępowania w sprawie naruszenia przepisów.

Złożona przez Pana/Panią skarga zostanie rozpatrzona przez służby Komisji w świetle obowiązującego prawa wspólnotowego. Następnie otrzyma Pan/Pani bezpośrednio informacje na temat wniosków z analizy oraz przebiegu ewentualnego postępowania. W międzyczasie może Pan/Pani kontaktować się z Dyrekcją Generalną ds. Energii pocztą elektroniczną, pisząc na adres: ENER-CHAP@ec.europa.eu.

Może Pan/Pani zastrzec konieczność rozpatrywania skargi w trybie poufnym bądź nie. Rozpatrywanie bez zachowania poufności oznacza, że zezwala Pan/Pani służbom Komisji na ujawnienie zarówno Pana/Pani tożsamości, jak i Pana/Pani korespondencji skierowanej do Komisji, w ich kontaktach z władzami państwa członkowskiego, przeciwko któremu skierowana jest skarga. Jeżeli nie poinformuje Pan/Pani Komisji o swojej decyzji w tym względzie za pomocą formularza skargi lub w odrębnym piśmie, służby Komisji uznają, że wybiera Pan/Pani rozpatrzenie skargi w trybie poufnym. Pragnę jednak zaznaczyć, że ujawnienie przez służby Komisji Pana/Pani tożsamości może w pewnych okolicznościach okazać się niezbędne dla nadania skardze dalszego biegu.

Nie ponosi Pan/Pani żadnych kosztów postępowania, także w przypadku gdy Komisja postanowi wsząć postępowanie w sprawie naruszenia przepisów. Ponadto w Pana/Pani interesie leży skorzystanie z krajowych środków odwoławczych, gdyż z reguły umożliwiają one bardziej bezpośrednie i indywidualne dochodzenie swoich praw. Na przykład w przypadku poniesionej szkody wyłącznie sąd krajowy może nakazać jej naprawienie przez odnośne państwo członkowskie. Mając również na uwadze, że krajowe środki odwoławcze są dostępne w ograniczonym terminie, należy skorzystać z nich jak najszybciej, aby nie stracić praw przysługujących na szczeblu krajowym.

Proszę także o zapoznanie się z załącznikiem, w którym znajdzie Pan/Pani dodatkowe informacje na temat postępowania w sprawach dotyczących naruszenia prawa wspólnotowego.

Z poważaniem

Kristian TAKAC
Administrator

Załącznik 1: Wyjaśnienie postępowania w sprawie naruszenia prawa wspólnotowego

Załącznik 2: Szczegółne oświadczenie w sprawie polityki ochrony prywatności

Wyjaśnienie postępowania w sprawie naruszenia prawa wspólnotowego

1. Zasady

Każde państwo członkowskie ponosi odpowiedzialność za wdrażanie prawa wspólnotowego (przyjmowanie środków wykonawczych w wyznaczonym terminie, zapewnienie zgodności z przepisami i ich prawidłowe stosowanie) w krajowym systemie prawnym. W świetle traktatów¹ odpowiedzialność za dopilnowanie, by prawo wspólnotowe było prawidłowo stosowane, spoczywa na Komisji Europejskiej. W związku z tym, w przypadku niestosowania się państwa członkowskiego do prawa wspólnotowego, Komisja posiada uprawnienia (postępowanie w sprawie nieprzestrzegania prawa), dzięki którym może podjąć próbę położenia kresu naruszeniom, a w razie konieczności skierować sprawę do Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich. Komisja podejmuje wszelkie działania, które uzna za stosowne, w odpowiedzi na skargę lub wykryte przez nią naruszenie przepisów.

„Nieprzestrzeganie prawa” oznacza niewypełnienie przez państwo członkowskie zobowiązań wynikających z prawa wspólnotowego. Może ono nastąpić poprzez działanie lub zaniechanie. Termin „państwo” oznacza tutaj państwo członkowskie, które dopuściło się naruszenia prawa wspólnotowego, niezależnie od tego, na jakim szczeblu miało to miejsce – centralnym, regionalnym czy lokalnym.

2. Dopuszczalność skarg

Każdy ma prawo złożyć do Komisji skargę przeciwko państwu członkowskiemu w odniesieniu do dowolnego środka prawnego (aktu ustawowego, wykonawczego lub administracyjnego) lub praktyki stosowanej przez dane państwo członkowskie, jeżeli są one zdaniem składającego skargę niezgodne z przepisami lub zasadami prawa wspólnotowego. Składający skargę nie ma obowiązku wykazać, że wszczęcie postępowania leży w jego interesie prawnym. Nie musi także udowodniać, że naruszenie będące przedmiotem skargi dotyczy go zasadniczo i bezpośrednio. Aby spełnić kryterium dopuszczalności, skarga musi odnosić się do naruszenia prawa wspólnotowego przez państwo członkowskie. Nie może zatem dotyczyć indywidualnego sporu.

Niezwykle ważne jest, aby dokumentacja dotycząca skargi była pełna i dokładna, szczególnie jeśli chodzi o fakty będące przedmiotem skargi a odnoszące się do państwa członkowskiego, podjęte dotychczas działania na wszystkich szczeblach, a także, o ile to możliwe, przepisy prawa wspólnotowego, które – zdaniem składającego skargę – zostały naruszone, oraz ewentualny udział środków pochodzących z jednego ze wspólnotowych systemów finansowania.

3. Etapy postępowania w sprawie naruszenia przepisów

Etapy postępowania w sprawie naruszenia przepisów są następujące:

3.1 Gromadzenie informacji

Udzielenie odpowiedzi na skargę może wymagać zgromadzenia dodatkowych informacji w celu stwierdzenia faktów i przepisów prawnych dotyczących sprawy. W ewentualnych kontaktach z władzami państwa członkowskiego, którego dotyczy skarga, Komisja nie ujawnia tożsamości składającego skargę, o ile nie udzielił on wyraźnego zezwolenia w tym zakresie (zob. punkt 5 poniżej). W razie konieczności składający skargę zostanie poproszony o dostarczenie dodatkowych informacji.

Po przeanalizowaniu faktów w świetle ustanowionych przez Komisję przepisów i zasad dotyczących wszczynania i prowadzenia postępowań w sprawie naruszenia przepisów służby Komisji zdecydują, czy należy podjąć dalsze działania w związku ze skargą.

¹ Artykuł 226 Traktatu WE; art. 88 Traktatu EWWiS; art. 141 Traktatu Euratom.

3.2 Wszczęcie postępowania w sprawie naruszenia przepisów: oficjalne kontakty między Komisją a odnośnym państwem członkowskim

Jeżeli Komisja uzna, że mogło dojść do naruszenia prawa wspólnotowego uzasadniającego wszczęcie postępowania, kieruje do odnośnego państwa członkowskiego wezwanie do usunięcia uchybienia, w którym zwraca się o przedstawienie uwag w określonym terminie. Państwo członkowskie ma wówczas wypowiedzieć się na temat opisanych faktów i przywołanych przepisów prawnych, na podstawie których Komisja podjęła decyzję o wszczęciu postępowania.

W świetle odpowiedzi udzielonej przez państwo członkowskie lub w przypadku jej braku Komisja może zdecydować o skierowaniu do tego państwa uzasadnionej opinii, w której jasno i jednoznacznie wskazuje powody, dla których uważa, że doszło do naruszenia prawa wspólnotowego, i wzywa państwo członkowskie do zastosowania się do prawa wspólnotowego w określonym terminie (zwykle dwóch miesięcy).

Celem oficjalnych kontaktów jest stwierdzenie, czy istotnie doszło do naruszenia prawa wspólnotowego, a jeżeli tak, to czy możliwe jest rozwiązanie problemu na tym etapie bez konieczności zwracania się do Trybunału Sprawiedliwości.

W świetle udzielonej odpowiedzi Komisja może również zdecydować, że postępowanie w sprawie naruszenia przepisów nie jest konieczne, na przykład gdy państwo członkowskie przedstawi wiarygodne zapewnienie co do zamiaru zmiany obowiązujących przepisów lub praktyk administracyjnych. W ten sposób można rozwiązać większość spraw.

3.3 Wniesienie sprawy do Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich

Jeżeli państwo członkowskie nie zastosuje się do uzasadnionej opinii, Komisja może zdecydować o wniesieniu sprawy do Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich. W sprawach wniesionych przez Komisję Trybunał Sprawiedliwości orzeka zwykle w ciągu dwóch lat.

Wyroki Trybunału Sprawiedliwości różnią się od wyroków wydawanych przez sądy krajowe. Na zakończenie postępowania Trybunał Sprawiedliwości wydaje wyrok, w którym stwierdza, czy doszło do naruszenia. Trybunał Sprawiedliwości nie może uchylić przepisu krajowego, który jest niezgodny z prawem wspólnotowym, ani zmusić krajowego organu administracyjnego do odpowiedzi na wniosek obywatela, ani też nakazać państwu członkowskiemu wypłaty odszkodowania obywatelowi, który poniósł szkodę wskutek naruszenia prawa wspólnotowego.

Obowiązek przedsięwzięcia środków niezbędnych w celu wykonania wyroku Trybunału Sprawiedliwości, szczególnie w celu zakończenia sporu leżącego u podstaw postępowania, spoczywa na państwie członkowskim, którego dotyczy wyrok. Jeżeli państwo członkowskie nie zastosuje się do wyroku, Komisja może ponownie wnieść sprawę do Trybunału Sprawiedliwości w celu nałożenia na państwo członkowskie okresowej kary pieniężnej do czasu zakończenia naruszenia.

4. Krajowe środki odwoławcze

Odpowiedzialność za dopilnowanie, by władze państw członkowskich przestrzegały prawa wspólnotowego, spoczywa przede wszystkim na sądach krajowych i organach administracyjnych.

Każdy zatem, kto uzna określony środek prawny (akt ustawowy, wykonawczy lub administracyjny) lub praktykę administracyjną za niezgodne z prawem wspólnotowym, może przed skierowaniem skargi do Komisji lub w tym samym czasie zwrócić się w tej sprawie do krajowych organów administracyjnych lub sądowych (w tym także do krajowego lub regionalnego rzecznika praw obywatelskich), lub też skorzystać z dostępnych procedur arbitrażowych i pojednawczych. Komisja zaleca skorzystanie z wymienionych krajowych środków odwoławczych ze względu na związane z nimi potencjalne korzyści.

Skorzystanie ze środków odwoławczych dostępnych na szczeblu krajowym powinno co do zasady umożliwić bardziej bezpośrednie i indywidualne dochodzenie swoich praw, niż to jest możliwe wskutek przeprowadzonego pomyślnie przez Komisję postępowania w sprawie naruszenia przepisów, które może okazać się długotrwałe. Wyłącznie sądy krajowe mogą wydawać nakazy skierowane do organów administracyjnych oraz uchylać decyzje władz krajowych. Także sądy krajowe mają wyłączne prawo skierowania w razie potrzeby nakazu do państwa członkowskiego, aby naprawiło ono szkodę poniesioną przez obywatela wskutek zarzucanego mu naruszenia prawa wspólnotowego.

5. Gwarancje administracyjne

Składającym skargę przysługują następujące gwarancje administracyjne:

- a) Po zarejestrowaniu przez Komisję skarga otrzymuje oficjalny numer referencyjny (wskazany w niniejszym potwierdzeniu), który należy podawać w dalszej korespondencji. Przypisanie skardze numeru referencyjnego nie jest jednak równoznaczne ze wszczęciem przez Komisję postępowania w sprawie naruszenia przepisów.
- b) W kontaktach z władzami państwa członkowskiego, którego dotyczy skarga, służby Komisji zastosują się do decyzji składającego skargę w zakresie ujawnienia jego tożsamości. Jeżeli składający skargę nie wypowiedział się w tej kwestii, służby Komisji uznają, że wybrał rozpatrzenie skargi w trybie poufnym.
- c) Komisja stara się podjąć decyzję co do przedmiotu skargi (czy wszcząć postępowanie w sprawie naruszenia, czy też zamknąć sprawę) w ciągu dwunastu miesięcy od dnia zarejestrowania skargi.
- d) Odpowiedni departament informuje składającego skargę z wyprzedzeniem, jeżeli zamierza złożyć wniosek o zamknięcie sprawy przez Komisję. Służby Komisji informują także składającego skargę o przebiegu ewentualnego postępowania w sprawie naruszenia przepisów.

Ogólna strategia Komisji w zakresie zarządzania korespondencją i skargami została przedstawiona w następujących jej dokumentach:

- Kodeks dobrego postępowania administracyjnego personelu komisji europejskiej w kontaktach ze społeczeństwem, dostępny na stronie EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>), opublikowany w Dzienniku Urzędowym z 20.10.2000, seria L nr 267, s. 63;
- komunikat Komisji w sprawie stosunków ze skarżącym w przedmiocie naruszeń prawa wspólnotowego, dostępny na stronie EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>), opublikowany pod nr COM wersja ostateczna – rok 2002 – numer 0141;
- art. 5 rozporządzenia 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych, dostępnego na stronie EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>), opublikowanego w Dzienniku Urzędowym z 12.1.2001 seria L nr 8 s. 1-22.

Szczególne oświadczenie w sprawie polityki ochrony prywatności

Rozpatrywanie skarg - Complaints Handling - Accueil des Plaignants (CHAP)

1. Baza danych CHAP

Baza danych CHAP została stworzona w celu zarządzania otrzymywanymi przez Komisję zapytaniami oraz skargami, dotyczącymi przypadków naruszenia prawa wspólnotowego przez państwa członkowskie.

2. Administrator

Administratorem przetwarzania danych jest Arthur Pooley, kierownik Działu SG-R-2 (Korespondencja i Dokumentacja) w Sekretariacie Generalnym Komisji (SG).

3. Cel

Celem gromadzenia danych w bazie danych CHAP jest umożliwienie Komisji zapoznawania się z przypadkami naruszenia prawa wspólnotowego. Dzięki temu Komisja realizuje swoje zadanie, powierzone jej na mocy art. 211 Traktatu WE, czuwając nad stosowaniem przez państwa członkowskie postanowień Traktatu oraz środków przyjętych na jego podstawie.

4. Gromadzone informacje

Gromadzone informacje obejmują imię i nazwisko (nazwę) oraz adres osoby fizycznej lub prawnej, jej numer telefonu i telefaksu oraz adres poczty elektronicznej, obszar, w którym prowadzi działalność, preferowany przez nią język i (ewentualnie) imię i nazwisko (nazwę) jej przedstawiciela. Pełen tekst zapytania lub skargi może jednak zawierać inne dane o bardzo różnym charakterze, udostępnione przez stronę zwracającą się do Komisji.

5. Informacje obowiązkowe

Aby umożliwić Komisji rozpatrzenie zapytania lub skargi, w bazie danych CHAP muszą znaleźć się określone informacje (Państwa imię i nazwisko (nazwa) oraz adres, przedmiot korespondencji, państwo członkowskie, którego dotyczy sprawa, a także fakty, które dowodzą, w jaki sposób państwo członkowskie narusza prawo wspólnotowe). Jeżeli takie informacje nie zostaną udostępnione, będzie to oznaczać, że korespondencja jest anonimowa i niedopuszczalna lub że Komisja nie może porozumieć się z nadawcą bądź – w przypadku skargi – Komisja nie jest w stanie stwierdzić, czy skarga jest uzasadniona.

6. Ochrona i zabezpieczenia

Zgromadzone dane osobowe i wszystkie informacje związane z wyżej wymienionymi dziedzinami są przechowywane na serwerach Komisji Europejskiej w Centrum Danych w Luksemburgu; działalność centrum podlega decyzjom i postanowieniom Komisji dotyczącym bezpieczeństwa, ustanowionym przez Dyрекję ds. Bezpieczeństwa w odniesieniu do tego rodzaju serwerów i usług.

7. Kto ma dostęp do Państwa informacji

Do informacji zgromadzonych w bazie danych CHAP nie ma dostępu nikt spoza Komisji. Wewnątrz Komisji dostęp do danych osobowych ma jedynie określona grupa użytkowników bazy danych CHAP, którzy posługują się w tym celu nazwą użytkownika oraz hasłem. Osoby, które mają dostęp do bazy danych CHAP, to pracownicy Sekretariatu Generalnego i innych jednostek Komisji, którzy zajmują się korespondencją Komisji lub przypadkami naruszenia prawa wspólnotowego.

8. Jak długo dane są przechowywane

W przypadku gdy osoba fizyczna przesyła do Komisji skargę lub zapytanie, udostępniane przez nią dane osobowe są przechowywane w bazie danych CHAP przez trzy lata. Po tym okresie dane umożliwiające identyfikację tej osoby są usuwane. Nie usuwa się danych przekazywanych przez osobę prawną, składającą w Komisji skargę.

9. Dostęp do Państwa danych, ich sprawdzenie, poprawienie lub usunięcie

Nie mają Państwo bezpośredniego dostępu do przechowywanych danych. Osoba, która chciałaby zweryfikować dotyczące jej dane osobowe, przechowywane przez administratora przetwarzania danych, bądź która chciałaby sprawdzić, poprawić lub usunąć takie dane osobowe, może napisać na adres sg-plaintes@ec.europa.eu, określając szczegółowo swoją prośbę.

10. Kontakt

Jeżeli mają Państwo jakiegokolwiek pytania lub prośbę, prosimy o skontaktowanie się z zespołem pomocniczym CHAP, pracującym pod nadzorem administratora, za pośrednictwem poczty elektronicznej, na adres: sg-plaintes@ec.europa.eu lub poczty tradycyjnej, na adres: Sekretariat General (SG-R-2), European Commission, B 1049 Brussels.

11. Odwołanie

Skargi dotyczące przetwarzania danych w bazie CHAP można przysyłać do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych, na następujący adres: European Data Protection Supervisor, Rue Wiertz 60 (MO 63), 1047 Brussels, Belgium.